TO

ALBRECHT WEBER

WHO FOR MORE THAN A GENERATION HAS BEEN

AN ILLUSTRIOUS LEADER

OF

THE STUDY OF INDIAN LANGUAGES AND LITERATURE

THIS VOLUME IS MOST RESPECTFULLY DEDICATED

BY

V. FAUSBØLL AND D. ANDERSEN.

POSTSCRIPTUM

Born in a country parsonage I, until my twelfth year, associated much with peasants, and listened with attentive interest to their legends and stories. Amongst these there were two especially which made a strong impression upon my childish mind:

One was the legend of the sunken church lying at the bottom of the lake where it might be seen deep down in the water when it was clear and calm, and whose bells might still be heard ringing in the stillness of the evening; the other was the story of the treasure-seeker who at sunset, in perfect silence, without uttering a word, sought to bring the long burried treasure up to the surface.

I also laboured and strove for years digging silently, until I could bring the treasure forth to the light of day. Here we have it! But it has long lain hidden and may require a little furbishing in coming times, before it can shine in all its glory.

What induced me with eagerness to begin to work at the Jātaka Book was particularly three utterances I met with: The first I found in Spence Hardy's Manual of Budhism. p. 1, viz. „The Singhalese will listen the night through to recitations from this work without any apparent weariness. and a great number of the Jātakas are familiar even to the women". The second I read in Clough's Singhalese Dictionary under the word Jātaka-

pota where it says „this book is so sacred amongst the Buddhists that they will offer to it and worship it" And the third I noticed in the Ceylon Friend 1837 where it says „The more I think of Buddha, the more I love him" When we have read the Jātaka through no one will wonder at these sentiments

---

In 1849 I had already commenced transcribing parts of the Jataka, but I did not seriously take it up until I had finished my edition of the Dhammapada in 1855 The further I got into the book, the clearer I saw its importance, not only in a linguistic sense but also from a culture historical point of view, and in order to awaken interest for it in the literary world I began publishing specimens of it in 1861 Professor Westergaard was not at first in favour of a complete edition, he would have preferred an analysis only Perhaps he thought the undertaking beyond my abilities Later on he altered his opinion and supported the work It was however principally the encouragement I, from the very beginning, received from Professor A Weber that kept up my courage And when material failed me it was especially the Rev Subhuti's untiring perseverance in sending me a paper transcript in parts and Colonel Duncan's splendid present of a complete Burmese copy of the Jataka (at the instigation of Missionary C H Chard) that made it possible for me to finish my undertaking

I now trust that the fact will not be overlooked, that I have had but little material to work from, also that when I began the study of Pali the language was nearly uncultivated I therefore venture to hope for a mild criticism of this my work

---

I As is well known a „Jātaka" in the Jātaka Atthavannanā consists of four parts, viz (see Jāt I $\frac{194}{18}$) a) a Paccuppanna-vatthu, an incident from the time of the Gotama Buddha that frames, as it were and gives rise to Gotama Buddha telling an event of olden times, b) an Atīta

vatthu which latter has originally been in verse, but afterwards been retold by G. B. partly in prose and partly in verse, with moral teaching in view. c) (J. I $\frac{411}{1}$) a Veyyākarana or Commentary which elucidates both the tale and certain words in the metrical pieces, and ultimately d) a Samodhāna, a winding up of the story. The two last belong properly to the Paccuppannavatthu.

In the Paccuppannavatthu a number of books are quoted appertaining to the Tipiṭaka, it consequently belongs to the period following the Buddhistic canon's genesis, and is therefore doubtless an utterance of clerical tradition. The P. V. ends in J. 1—13 with „pākaṭam akāsi", but in all the others with „atītam āhari" (cfr. I. $\frac{154}{1}$). That the Nidānakathā is a part of the P. V., we must conclude, as it appears, from I $\frac{137}{16}$, and that the P. V. belongs to the Aṭṭhakathā (i. e. the Jātakaṭṭhakatthā I $\frac{62}{20}$) may be seen from the postscript of J. 77 which runs as follows:

> „Parinibbute pana Bhagavati usabhā-rukkhādīni tīṇi padāni Aṭṭhakathaṁ āropetvā lābūnîti ādīni pañca (for pañca read ca) padāni ekaṁ gāthaṁ katvā Ekanipātapāliṁ āropesun ti", i. e.
>
> „When Bhagavat was dead the Council-holders put the three padas usabhā-rukkhā etc. into the Aṭṭhakathā (see p. 336), and made lāpūni and the other padas into one gāthā and put it into the verses (Pāli) of the Ekanipāta."

So the Aṭṭhakathā and its translation into Pāli (Jātakassa Atthavaṇṇanā) begin with: Sā panâyaṁ Jātakassa Atthavaṇṇanā, see vol. I p. 2.

As a contrast to Aṭṭhakathā, Pāli is often mentioned by which is understood the verses both in the present Jātaka and in the Singhalese Aṭṭhakathā on which it is founded. Thus when it is said in J. I $\frac{488}{28}$: pāliyaṁ pana phalaṁ pāpetîti likhanti taṁ vyañjanaṁ Aṭṭhakathāya n' atthi, we must by this understand „in the verses (pāli) of the Aṭṭhakathā", likewise in II $\frac{241}{17}$ $\frac{222}{4}$. VI $\frac{36}{26}$ $\frac{279}{29}$; sometimes Potthakā (IV $\frac{223}{22}$ V $\frac{95}{6}$) and Pālipotthakā (VI $\frac{543}{27}$) are used, as it seems, with the same meaning as Pāli.

In the Atītavatthu we have the oldest element of the Jātaka The tale of the A V, is *founded on an ancient story*, originally composed in verse, from which Gotama Buddha quotes *sometimes single verses sometimes more* We have *here an* entire parallel to many of the Icelandic Saga works which are *also built up on the old lays of the Bards* That *G B himself* is not the author of these werses, is most clearly seen from the *later Jatakas, the verses of which in many places say the same* as has just been told in prose It would indeed be ridiculous *to suppose that G B* should have exerted himself to express in poetry and even in old language what he had just said in prose No he only affirms what he has said in prose by quotations from the poem on which his tale is founded In many instances *he* does not even convert the old song into prose, but lets the tale go on in the very words of the song, only now and then putting in some explanatory remarks see f ex *II* $\frac{187}{9\ 10}$, III 839, IV 504, V 514 VI $\frac{188}{19\ 29}$ 220,28 221,19 485,19 12, 513 17 26 548,1 10, 557 2 8 etc Compare this with what I have said in my edition of the Sutta Nipata p VII—VIII It is also worth noticing certain recurring phrases which seem to point to our having here before us fragments of old popular epic poetry, f ex. kacci vo kusalam VI $\frac{284}{11}$ $\frac{339}{14}$ cfr Mahabharata (Calcutta edition) XII 13727, see further VI $\frac{23}{14}$ foll $\frac{43}{13}$ $\frac{46}{22}$ $\frac{54}{27}$ $\frac{578}{5}$ $\frac{579}{29}$ $\frac{568}{7}$, V $\frac{256}{28}$ $\frac{323}{15}$ VI $\frac{23}{3}$

That the Atītavatthu is the oldest part of the Jataka may be clearly seen from the language of the Pali Verses, as in these we find many peculiarities, especially old forms which do not occur in the prosaic Pali, and some of which point to the north west of India they being found in the Vedas A few of them are due to the metre I shall make a note of the following

1 A vowel may be made long *f ex arabo* VI $\frac{164}{17}$ $\frac{180}{16}$, anudake VI $\frac{169}{11}$, khanāsi IV $\frac{46}{10}$ setī III $\frac{277}{1}$ $\frac{286}{15}$, satam iva III $\frac{357}{18}$, iva III $\frac{336}{12}$ or short *attanam* III $\frac{442}{6}$, *pasamha* IV $\frac{419}{21}$, akatañnuna dubbhina IV $\frac{41}{28}$, vijanahi VI $\frac{190}{4}$, disva III $\frac{296}{27}$ $\frac{460}{2}$ pasavetva VI $\frac{111}{15}$, *and a half vowel may be*

VI $\frac{148}{5}$, cfr S B E X, S N XI apucchasi, accasara = atisara IV $\frac{6}{12}$ vyavajanti V $\frac{82}{5}$

That the Atītavatthu contains the oldest part of the book, is also clear when we look at the scenes of the tales

In the Atītavatthu tales the scene is laid

428 times in Kasiraṭṭha (Baranasi)

25 — in Gandhararaṭṭha (Takkasila)

9 — in Kururaṭṭha (Kampilla, Indapattanagara Uttara pañcālanagara)

7 — in Magadharaṭṭha (Rājagaha)

3 — in Siviraṭṭha (Aritthapuranagara, Jetuttaranagara)

3 — in Kosalaraṭṭha (Savatthi, Sakala)

twice in Bharuraṭṭha

twice in Kāliṅgaraṭṭha (Dantapuranagara)

twice in Vamsaraṭṭha (Kosambi)

once in Soviraraṭṭha (Roruvanagara)

once in Mahimsakaraṭṭha (Sakulanagara)

once in Mallaraṭṭha (Kusavatī)

once in Serivaraṭṭha

once in Tambapannidīpa

once in Avantiraṭṭha (Ujjenī)

once in Videharaṭṭha (Mithila)

once in Uttarapatha

once in Himavanta (Chaddantadaha)

once in Kampillaraṭṭha (Uttarapancalanagara) cfr Kururaṭṭha supra

In the Paccuppannavatthu-tales the scene is laid

428 times in the Kosala

58 — in the Magadha

4 — *in the Sakiya*

3 — in the Vamsa-

twice in the Licchavi

twice in the Malla

once in the Sumbha

once in the Bhagga

once in the Kāsi-
once in the Koliya-
once in the Videha-

In these two lists the following names are in common.

Kāsiraṭṭha occurs as the scene of the tale			in the P. V. once
			in the A. V. 428 times
Magadha-	—	—	in the P. V. 58
			in the A. V. 7
Videha-	—		in the P. V. once
			in the A. V. once
Malla-	—	—	in the P. V. twice
			in the A. V. once
Kosala-	—	—	in the P. V. 425 times
			in the A. V. 3 times
Vaṁsa-	—	—	in the P. V. 3 times
			in the A. V. twice

But the following are only to be found in the P. V.:

Licchavī	twice
Sākiya-	4 times
Sumbha-	once
Bhagga-	once
Koliya-	*once*

and the following only in the A. V.:

Gandhāra-	25 times
Kuru-	9 times
Sivi-	3 times
Sovīra-	once
Mahiṁsaka-	once
Seriva-	once
Bharu-	twice
Tambapannidīpa	once
Kāliṅga-	twice
Avanti-	once
Uttarāpatha	once
Himavanta	once

That is to say The tales of the Atītavatthu play mostly in the northern and western part of India, and the tales of the Paccuppannavatthu principally in the eastern India In other words the Atītavatthu is the oldest element of the Jataka This seems especially to be *evident from the tales in which the Takkasilā is mentioned as a University town to which young men resorted from Bāranasī* and other easterly cities to study the three Vedas and acquire every sort of accomplishment under the guidance of a renowned master (See the Index under Takkasilā)

The Paccuppannavatthu and the Atītavatthu together with the Veyyakarana and the Samodhāna then make up the Jataka-Aṭṭhakathā (I $\frac{1}{20}$) that was translated into Singhalese with the exception of the verses which were left in the original Pāli, and this Singhalese Jātaka Atthakathā has *later been re translated into Pali under the name of* Jatakassa Atthavannanā or Jatakass' Atthavannana (see I $\frac{1}{20}$ $\frac{2}{}$, VI $\frac{202}{3}$, V $\frac{115}{4}$) which is the Jataka that now lies before us and begins at page 2 of the first volume

That the prosaic part of the Atītavatthu belongs to the old Jataka is quite clear from the fact that the verses would be thoroughly unintelligible without it

It may be doubted whether the Introductory Verses at p 1, although they are to be found both in C and B, originally belong to the Jatakassa Atthavannanā, as they do not appear in S which has quite a different Introduction (see vol IV) *and only agrees with C and B from the beginning of p 2* Sa panayam *Jatakassa Atthavarnana If we suppose that they are* part of the J A then the author of it has been called *upon* by three persons viz Atthadassin, Buddhamitta and *Buddhadeva* to write it

II But who is the Author? To be sure, we are told by the writer of the Gantha Vamsa (see Journal of the P T Soc 1886 p 59) that Buddhaghosa is the author but on this you can scarcely rely It is certain that Buddhaghosa has written Visuddhimagga, Sumangalavilasinī, Papancasudani, Sa

ratthappakāsinī, Manorathapūraṇī and Samantapāsādikā, for this clearly appears from the Introductory Verses to these commentaries, but that he, besides these voluminous works, should have written six others equally large whose author he is supposed to be, is very incredible, especially *if he only stayed three years in Ceylon*, and was not barely a translator, but an independent writer.

Further, it is not granted either, that the B u d d h a m i t t a who is spoken of in the Introductory Verses of the Jātaka-Atthavaṇṇanā, is the same with the one that is mentioned in the Samantapāsādikā and the Papañcasūdanī, this one being more likely to be identical with the Buddhamitta that, according to Vasilief's Bouddhisme p. 218 lived „vers la neuf-centième année après la mort de Bouddha" and consequently was a contemporary of Buddhaghosa. This last mentioned Buddhamitta, further, may be the same with the one who is mentioned as having, in the time of Kumāragupta, Saṃvat 126 erected a Statue of Buddha. (Cfr. Westergaard's Indiske Kejserhuse p. 108, and A. Cunningham's Archæol. Survey of India X p. 7).

III. That the o r i g i n a l P ā l i A ṭ ṭ h a k a t h ā (see Index) — J ā t a k a - A ṭ ṭ h a k a t h ā (I $\frac{62}{20}$) which was translated into Singhalese, already has existed as a B o o k at the time when the Saṅgītikārakas made the above-mentioned transposition (see supra p. III) seems evident.

IV. The now existing J ā t a k a s s a A t t h a v a ṇ ṇ a n ā presents itself partly as a recast of the Jātaka-Aṭṭhakathā[1], an earlier arrangement of the stuff being kept formally but having in reality been altered, while several, formerly independent, Jātakas have been incorporated in others. We find namely that 12 (110. 111. 112. 170. 192. 350. 364 452. 471. 500. 508. 517.) from their original place have been transferred to 546 Mahā-Ummagga-, 2 (341. 464) to 536 Kuṇāla-, 1 (441) to 516 Vidhura-, and 1 (470) to 535 Sudhābhojana-; consequently, when we subtract these 16 from the current statement of 550, we only get 534, but formally there are 547 according to the older redaction. In this both C and B agree. It would be of interest to learn what position the Siamese Jātaka holds in regard to

C and B, if, on the whole, a complete copy nowadays exists in Siam

V The Buddhist Canon is mentioned in the Jataka under three names Tīni Piṭakani, Pitakattaya and Tepiṭaka Buddhavacana (*see for these names the Index*)

And if we can depend upon the statement in J II $\frac{252}{15}$ of the following import

„*Tada kira pancasata brahmana tinnam* vedanam pāragu sasane pubbajitvā Tīni Pitakani ugganhitva mānamadamatta hutva 'Sammasambuddho pi Tini' eva Pitakāni janati mayam pi tani janama, evam sante kim tassa amhehi nānakaranan' ti Buddhupatthanam na gacchanti i e

„*At that time five hundred Brahmanas who where perfect in the three Vedas, and had embraced the doctrine* (*of the* Buddha) and acquired the three Pitakas were seized with *the madness of pride and said* „Sammāsambuddha, to be sure knows the three Pitakas, but we too know them, in what then consists the difference between him and us", so *thinking they do not go and serve* Buddha,

then the Tipitaka must have existed at the time of Gotama Buddha, and G B would consequently, like his antagonist Devadatta (II $\frac{438}{16}$), have been Tipitaka dhara, one who knows the three Pitakas Compare with this J I $\frac{116}{12}$, II $\frac{246}{7}$ „avuso Devadatta, Sammasambuddho tuyham acariyo tvam S-sambuddham nissaya Tīni Pitakani ugganhi", and the beginning of the Commentary to Dhammapada vv 19—20 Bahum pi ce ti Imam dhammadesanam Sattha Jetavane viharanto dve sahayake arabbha kathesi Sāvatthivasino hi dve kulaputta nam sahāya (pahaya?) viharam gantvā Satthu dhammadesanam sutva kame pahaya sāsane uram datva pabbajita pancavassani ācariyaupajjhayanam santike vasitvā Sattharam upasamkamitva sasane dhuram pucchitva vipassanadhuran ca ganthadhurañ ca vitthara to sutva eko tava „aham bhante mahallakakale pabbajito na sakkhissami ganthadhuram pūretum vipassanādhuram pana pūressamiti" yāva arahattā vipassanam kathapetva ghaṭento vayamanto saha patisambhidahi arahattam papuni, itaro „aham

ganthadhuraṁ pūressāmîti" anukkamena Tepiṭakam Buddhavacanaṁ uggaṇhitvā gatagatatthāne dhammam kathesi ... „kiṁ pana tumhehi tassa santike gahitaṁ, kiṁ Dīghanikāyādīsu aññataro nikāyo, Tīsu Piṭakesu ekaṁ piṭakan" ti vatvā catuppadikam pi gāthaṁ na jānāti etc. Mark further Alwis' quotation from Vibhanga âtuvā in his Introd. to Kachchāyana's Grammar p. V: Sammāsambuddho pi tepiṭakan Buddhavachanan Tantin āropento Māgadhībhāsāyeva āropesi 'Buddha who rendered his (?) tepiṭaka words into Tanti (or tantra or doctrines) did so by means of the Māgadhi language'.

That the Tipiṭaka has existed before Gotama Buddha, even long before at the time of Kondañña-Buddha, would also result from the Nidānakathā I $\frac{20}{10}$, where we are told that the king Vijitāvin mastered the three Piṭakas; likewise from I $\frac{41}{3}$ $\frac{43}{10}$ and IV $\frac{37}{7}$. So it will be understood how we already in the Atītavatthu (II $\frac{147}{2}$) occasionally meet with the formula: appamāno Buddho, appamāno Dhammo, appamāṇo Saṁgho, this Buddha being of course the Buddha of the time and not Gotama Buddha.

And perhaps in time we may find out that several of the anterior, so-called mythical, Buddhas have been real historical persons; one of them at least has proved to be so, since a stūpa was erected to him, and Asoka worshipped before it and restored it. (See Bühler in the Academy 1895. 27. April p. 360). On the whole, I think we must admit that such a complicated system as that of Gotama Buddha's is scarcely one man's work, but must indeed have had its forerunners. And that a large old poetic literature in Pāli has existed before Gotama Buddha is proved by the many identical fragments of verses that recur in different Jātakas, in fact in all Pāli books, and seem to have been common property at the time; compare below Dr. Andersen's List of Parallel Verses.

VI. In the Jātaka to write is called likh. Lekha means a streak, a line, writing, and the Indians wrote on a paṇṇa or a paṭṭa. An epistle is called paṇṇa, and a letter akkhara. Examples: imaṁ gāthaṁ paṇṇe likhitvā II $\frac{174}{23}$, IV $\frac{55}{17}$: tena hi likhathā 'ti suvannapaṭṭe likhāpesi II $\frac{172}{22}$, IV $\frac{7}{26}$ $\frac{484}{16}$: jātihīn-

gulakena bhittiya akkharani likhitva V $\frac{116}{9}$ $\frac{487}{24}$ IV $\frac{331}{20}$, pannā karena saddhim pannani pahinimsu V $\frac{459}{14}$ pisane lekham kha nanto V $\frac{149}{18}$ $\frac{116}{9}$ $\frac{487}{24}$

Lipi that appears in the Inscriptions of Asoka is not to be found in the Jataka and is no doubt a loan from the Persians

I cannot conclude this Postscriptum without especially thanking the Berlin Academy of Sciences for its repeated liberality in granting a sum towards the printing of this last volume of the Jātaka

---

Finally I have to thank Mr P C Madsen, the compositor for the care and attention with which he for the space of twenty years has worked at this not very easy task

Kopenhagen 20 February 1897

V Fausboll

PREFACE.

On beginning this Index to the Jātaka, four years ago, it was first my intention to give an index of both names and matter. But I have altered this plan since the appearance of the English translation published by Prof. Cowell. In this translation we have not only a short account of the contents of the tales, but a complete index has been held in prospect, when the work is finished. I have therefore particularly confined my work to proper names and Gāthās. In reality I think that indexes to proper names and verses in Pāli literature are at present of much greater consequence than a new Pāli Dictionary. Prof. E. Müller's Index of proper names published in J. P. T. S. is, it is true, of great importance, and I have myself derived much benefit from it, but it is clear that after a space of nine years it cannot longer be satisfactory. I therefore hope that the present index will be a considerable step forward. My plan has been to collect all places where the names occur. How far I have been fortunate in this respect, the use of the book will show. The names are arranged alphabetically according to the Pāli Alphabet, and the words of the text itself are everywhere, as far as possible, employed in the explanations; my own additions are marked (—). The index refers to the six volumes marked I—VI, and each place is indicated page and line. Only quotations from Nidānakathā are separately designated by the letter N. In accordance with the now published edition I have tried to introduce a further denotion as to whether the quotations are

from the Jâtaka-text itself, from the frame story, or the commentary, whereas the quotations from the commentary are marked with (—) enclosing the number of line, whilst quotations from the principal text are marked with *. I admit that it would have been of interest to have had a special mark for all quotations from the verses, but the fear of making the whole too complicated has prevented me doing so Beside the proper names are added all names of tales[1]) or portions of the work and titles of other Pali works quoted Amongst the number of references to passages in the Jataka itself, many of course are incorrect, in such *cases I have exerted myself to point out the one really meant* I will here merely give an example Vol IV 360 21 we have the following quotation „Atthampate Sucirajatake“ There is however no tale with this title in the whole Jataka The only way of finding out what is referred to is the word „asadisa danam“, which shortly mentions the subject of the introductory tale Thereby is found in Àtthampata Adittajataka, and attention is directed besides to Jat (499), where it is clear the same quotation appears again in the form of „Atthampate Sovirajatake“ Neither is there any Sovîrajâtaka, but when one gets accustomed to the different ways in which the tales have come by *their names in the last redaction of the text, it is easy to* be seen that the name Sovîrajataka must be the right reading as Âdittajataka begins just with the words „atite Soviraratthe“. Sucira must therefore be a misscript for Sovira Vidura-jat (Cod B) is doubtless Vidhura-jat or another name for Dhuma karijât (413) Here is consequently a confounding of *the Atitavatthu* and the Paccuppanna vatthu On the other hand the Birman variation of Sovîra IV 401 is Sivira (cfr III 470 *Sivirathe B*), *which also implies that Sucira is a perversion*

The importance of having the words of the Paccupannavatthu, pointing out the subject of the tale, included in the index may thus be seen, I have therefore unhesitatingly introduced them in alphabetical order with the proper names, for it is practical to

---

[1]) The numbers of the tales are always marked with (—).

have as much as possible in one list, and several of them are proper names.

The titles of the stories are in most cases formed in either of the following ways: 1) the Jātaka is called after the hero, generally Bodhisatta, but also sometimes after some other person taking part in the tale, 2) the title can be formed according to the first Gāthā, but in certain cases after the prose beginning. The same methods may be seen in the titles of the Jātakas that are preserved in the Bharhut-Inscriptions. For instance that Mahāummagga-jātaka is called Yavamajhakiyaṁ, agrees very well with our text, that VI 331,1 is as follows: „Mithilāyaṁ .... pācīnayavamajjhake Sirivaḍḍhako nāma seṭṭhi ahosi". Ruru-jāt. is named after Bo. in the text, but on the Stūpa we find Miga-jāt. after the first Gāthā. Jāt. (62) is, as we know, likewise named on the Stūpa after the opening words in the first Gāthā: yaṁ brāhmano etc. Nacca-jāt. is named after an important occurrence in the tale (the peacock's dance), but the Stūpa has Haṁsa-jāt. after Bo. At the beginning of Bhallāṭiya-jāt. (504) prose and verse are much the same: Bhallāṭiyo nāma ahosi rājā; the Stūpa here has Kinnara-jāt. This seems to infer that we cannot from the titles draw any direct conclusion as to the original form of the tales. I do not think it right to assert, that the Jātakas have originally only existed in metre. As these tales have been represented at an early period under the form of reliefs, they must have been widely circulated and well known, and have doubtless also been early narrated in prose. That great parts of the present redaction are selected from longer poems in narrative style, there is little reason to doubt, but at the time they were first related as Jatākas (i. e. stories of Buddha's earlier existences), they may very well have been somewhat in their present shape. For closer examination of such problems it is therefore of importance to have a list of all the verses that occur in more than one place. This I have striven to do in Index III, which not only contains an alphabetical list of the beginnings of those Gāthās that are to be found repeated in their entire length, but also several recurring parts

of Gathās, as far as I can make out[1]) Prof Franke's opinion[2]) of the verses in the Jāt seems to be confirmed here in several points A good example of this is given in the verses in Jat (262) and (263) which we refind in succession vol IV 471 (cfr V 451) Still I do not think that we can safely admit a poetical „Ur Jataka", even if we allow that the prose in the Atītavatthu on the whole shews evidence of editorship I shall not however enter closer into the question here, what has been most important to me was that this index should follow as quickly as possible on the completion of the text, and I hope it may deserve some appreciation and a lenient criticism of its deficiencies that it is now, in less than a year s time, presented to the public One result of the hasty preparation for which I beg indulgence, is the rather long list of additions and corrections

In reference to Index I I would further remark that as it first of all is an index to the present edition, I have, from principle not voluntarily corrected the text which is given by the editor, the corrections I have ventured to make are therefore few I here mention a couple of examples of incorrect names Vol IV 343 speaks of two Theras Mantidatta and Dhanuggahatissa These names can be shortened to Datta and Tissa, which may be seen from II 403, where the same tale occurs, but instead of Datta the Singhalese text has Utta This last mentioned name is undoubtedly false, as B has the form Datta, and the signs for „u" and „da", in Singhalese might easily be mistaken In accordance with this I have also understood „mitto" and „datto" IV 478 27 as proper names of undefined persons I avail myself of the opportunity here offered, of correcting a mistake which unfortunately has crept into Chalmer s translation of Vol I p 230 The Pāli Text (Jat I 391 21) has the following »Sariputtatthero Nalagāmake jato varake pari

[1] I have prepared a complete index of all the verses but have refrained from printing the whole of it as it would be too voluminous still I hope to be able on another occasion to prepare an index of the parallel verses in the Jātaka & the rest of Pāli literature

[2] Anzeige von Gurupūjākaumudi Bezz Beitr 1897 p 291 ff

nibbāyi", which is rendered: „The Elder S., who was born in Nāla village, died at Varaka". Here, a town of the name of Varaka figures, but it is a delusion. The mistake is brought about through an insignificant misprint: it ought to be „jātovarake", as in V 125.21 where the same passage occurs. The word is formed of jāta + ovaraka (birth-room, cfr. jātabhūmi), and the passage is to be translated thus: „S. died in Nālagāmaka in the same room, he was born in".

Of deviating readings I have taken several, as far as they appeared to me to be of importance, particularly the more uncommon names. On the other hand I have left out the number of epithets Bodhisatta, Mahāsatta, Tathāgatha etc., as they seem to me unnecessary; still I have in the article Bodhisatta given an alphabetical list of all his names and existences. I have adopted a simpler method with the names Bārāṇasī and Brahmadatta, merely mentioning vol. & page. In solitary cases (f. ex. Vedā) I have only selected a few places and notified this by adding „etc.".

The editor has in many instances in the text and notes added parallels from other works (especially Dhammapada). These quotations are, although not exhaustive, still of great importance, and I have considered it useful to give a list of them in Index IV.

In conclusion I wish to thank Prof. Fausbøll, my teacher and guide of many years standing, in grateful acknowledgement of the aid he has rendered me throughout the whole of my work. Our deceased countryman V. Trenckner also deserves to be mentioned here: his copy of the printed text and his transcript have, in not a few places, been of much use to me.

I must address a special acknowledgement to the Directors of the Carlsberg Fund, who munificently, have granted me pecuniary support, which has enabled me to devote so much of my beforehand fully occupied time to this work.

Kopenhagen, May 1897.

D. Andersen.

I

INDEX

OF

PROPER NAMES AND TITLES.

A.

Ā.

Ābhassaresu I 474,6*. — III 358,25. — Ābhassarûpago I 474,10*. (17—18). — Ābhassarā devā VI 55,24*. (25).
Āmalaka-rukkha, bodhi Phussa-Buddhassa N 41,5.
Āyācitabhatta-jātaka (19) I 169.
āyu Buddhassa N 49,29.
Āyura, amacco Maddavarañño Bārāṇasiyaṁ III 337,24*. 338*,4. 19. 339*,9 16. 341,8*. 17.
Ārañjara, giri VI 493,20*. (22). (cfr. Arañjara).
Ārāmadūsa(ka)-jātaka a) (46) I 249—251. — b) (268) II 345—347.
Āruppa-(bhava) I 406,18*.
Āḷamba, see: Āḷambāyana.
Āḷambara, bheri II 344,19*. — Āḷambara-megha II 344,21*.
Āḷambāyana (Āḷambāna), brāhmaṇo VI 179,25*. 180*.1. 26. 181*.4. 13. (16). 182*,2. 9. 183,29*. 184,1. 17. 23. 24. 29. 185*.21—22. 186,19*. 191*,7. 10. 12. 16. 20. 30. 192* (3). 10. 23. 193*,19. 28. 194*,8. 21. 196*,11. 15. 197*,17. 20. 26. — Āḷamba VI 194,7*.
Āḷavaka, yakkho IV 180,23. — VI 329,24.
Āḷavakā bhikkhū, Āḷaviyaṁ nagare II 282,17. 27.
Āḷavī, nagaraṁ I 160,21. — II 282,15. 21. 24. 25 (Āḷavī). — III 78,22. 351,22.
Āḷāra, kuṭumbiko Mithilanagare V 164*,12. 19. 22. 168 (8). — Aḷāra: V 166,15*. 167*.7. 10. (23). 170*.27. 29. 172,25*. 173,10. 21. 174,2*. 175 (25). 176,21*. 177,7.
Āḷāra Kālāma N 66,34. 81,15.
Ālīnasatta, see: Alīnasattu.
Āsaṁka-jātaka (380) III 248—254.
Āsaṁkā, dhītā Bodhisattassa III 250*.5. 17. 253,5*. 254*.6. 15. (25).
Āsā, Sakkassa dhītā V 392,21*. 393,12. 398,18*. 23. 400*.9. 29. 401*,4. 8. 20. 21. (30). 402 (4. 5). 408,16. (19). 409,13. 410,4*. (9).
Āsāḷhi-puṇṇamā N 81,23

216,3*. 217*2. 8. 9 23 24. 218*,6 (9) 11 18. 27. 219,6 9 220*,2 5 221*.15 18 23 26 222,2*. 224 (11). 225 (22) 226 (2). 227,15*. 18

Ummadantī jātaka (527) V 209—227 — I 285,5 — II 115,18

uyyānadūsako I 249,21

uyyānapālaputto aññataro II 345 5

Uraga-jātaka a) (154) II 12—14 — II 52,21 — b) (354) III 162—168

Uracchadā, Kikissa rañño dhītā VI 481,6*.

Uruvelakassapa (cfr. Kassapa), Uruvelavāsī jaṭilo Tathāgatena damito N 82,30 83,7. 8 10—12 27 — IV 282 20 — VI 220,1. 5—10 22 255,4 10 — Uruvelakassapa-damana VI 219,30

Uruvelā, nagaram N 56,25 67,2 68 6 82,26 30 86 25 — Uruvelā IV 180,15.

Uruvelā, aggasāvikā Kassapa-Buddhassa N 43,23.

Uḷumkasaddaka, Mahākassapa-therassa paṇṇasālājhāpako daharo III 71,24 26 72 5

Ulumpa, nigamo Sakyānam IV 151,25

Ulūka-jātaka (270) II 351—354

Usinnara, rāja (= Usīnara) VI 251,16* (28).

Usīnara, rājā Bārānasiyam Kassapa-Buddha-kāle IV 181,7* 182,15* 183,20* — VI 99,10*.

Usīraddhaja, pabbato Majjhimadese N 49,14.

Ussada-niraya III 206,17* — IV 3,12*. 405 (17) 493,24* — VI 2,6* 4,5* 112, (26) — Ussadanirayā solasa I 168 (17)

E.

Ekanipāta I 95—511. — II 179,17 (= Jāt 102). 234,28 (= Jāt. 68) 429,18 (= Jāt. 86) — III 196,4 (= Jāt. 90) — V 446 (16 (= Jāt 63 [Takkāriya-jāt. ɔ: Takka-jāt.]) —

K.

Kajañgala, nigamo Majjhimadese puratthimadisāya N 49,5.

Kajaṁgalā, nagaraṁ III 226*.17 (20). 23 (← Bārāṇasī). — IV 310.14*. 311 (14. 27).

Kañcana-guhā, Himavantapadese I 491¹,17. 18. 24. 492*.5. 20. 29. 31. — II 6¹,9. 13. 17. 9,3*. 176,6* (Cittakūṭapabbatatale). 396,16*. — IV 484 (19). — V 37,11*. 38¹,25—26. 316,21*. 357,4*. 368 (30). 381,13*. 392,28*.

Kañcanadevī, dhītā Bārāṇasirañño, bhaginī Bodhisattassa IV 30•¹,12. 25. 311 (14).

Kañcanapattī, paṇṇasālā Jotirasa-tāpasassa II 399,10*.

Kañcana-pabbata N 34,19. — Himavante II 396,27*. 397,15*. 399,9*. — V 415,22. — Uttarahimavantapasse VI 101 (13). — Kañcana-pabbatā VI 100,4* (17).

Kañcanakkhandha-jātaka (56) I 276—278.

Kañcanamāla-setacchattaṁ Sakkassa V 386,3*.

Kaṭakandhakāra, vihāro (?) Tambapaṇṇadīpe (Sīhaladīpe) IV 490,21. — VI 30,4.

Kaṭāhaka, dāso (vikatthiko) I 451,22*. 452*,18. 24. 453*,11. 16. 22. 25. 27. 454*,7. 17 (26). 29. 455,2.

Kaṭāhaka-jātaka (125) I 451—455. — I 458,16.

Kaṭṭhavāhanarāja, Bārāṇasiyaṁ (← Bodhisatto) I 136,3*. 7. — IV 148,7.

Kaṭṭhahāri-jātaka (7) I 133—136. — IV 148,7.

Kaṇavera-jātaka (318) III 58—63. — III 436,11*. — V 446 (13).

Kaṇikārarukkha, bodhi Siddhattha-Buddhassa, N 40,10.

Kaṇḍari, rājā Bārāṇasiyaṁ V 437,25. 440,12 (16—17).

Kaṇḍari-jātaka (341) III 132,18—20. — V 437,25—440,20.

Kaṇḍina-jātaka (13) I 153—156.

Kaṇṇapeṇṇā, nadī Mahiṁsakaraṭṭhe Saṁkhapāladahato nikkhantā V 162*,8. 14. 163,5*. 168 (11). — Kaṇṇapeṇṇa-daha V 168 (5).

G.

Ch

J.

Jh

Ñ.

T.

Th.

D.

Dh.

Dhaja, *brahmano* N 56 3

Dhajavihetha jataka (391) III 303—307

Dhaññavati, nagaram Narada-Buddhassa N 37 5

Dhataratthа, maharaja Catummaharajika-devaloke III 257 21* 258,12* 262 3*

Dhatarattha, raja *VI* 251,14* (27)

Dhatarattha, nagaraja VI 162* 7 12 *14 15 25 28* 163*,14 15 20 29 164*,15 16 166 (12 15 23 28) 32* 167* 15 23 28. 171,20* 186 24* 195,3* 196,19* 200,4* 219 11* — Dhatarattha naga VI 219,13*

Dhatarattha, hamsarajā (= Bodhisatto) IV 425 2 6 16. 426 28* 428,19* — V 337 26* 338 2* 343,27* 345 27* 353 2 360*,9 11 362 4* 365*,2 20 366,2 5* 9 368,1* 371 11* 372*,6 25 28 373 2* 377,5 379,12* 382,7 — Dh-mahissaro V 357*,7 22 — Dh kulam V 345 (19) 355*,20 26. 357 5* — *Dhataratthā (pl)* V 340 14* 342 (13) 343,17* 345,11* (18) 346,7 29 347 (16) 353 23 (25) 382,3.

Dhanañjaya, raja Baranasiyam III 97,23* 98* 9 16 (18)

Dhanañjaya, rāja Kururatthe Indapattanagare (pita Bodhisattassa) II 366 23*

Dhanañjaya, Koravya rajā (*Korabya raja*) *Indapattanagare* putto Dhanañjayassa (= Bodhisatto) II 368 11* 371,18* — N 45 13

Dhananjaya, Yudhitthilagotto, Koravya-rāja Indapattanagare III 400* 19 24 — V 57,7* (Dh-korabyo) 59 (26) 67,24 — VI 255,27* (Dh korabbo) 256*,21 25. 258,29* 259,15* 261,26* 262 8* 268,5* 318 3* 329 17* (cfr Yudhitthila)

Dhanañjaya, setthi, pita Visakhāya ca Sujātaya ca II 347 6

Dhanapala(ka), hatthi (Rajagahe) — Nalagiri, N 66 3 — *III* 293,12 — V 337,1—2 — Dhanapala gajjito (?) III 293 9 — Dhanapāla damanam I 142,19 — IV 413,4

Dhanapāli (purisanama) I 402 31* 403*,3 4 14 20

N.

B.

175. 178. 181. 184. 186. 189. 194. 196. 205. 208. 210. 216. 224. 231. 239—40. 242. 245. 247—8. 250. 252—3. 257. 259. 261—2. 264. 269—70. 272. 277—8. 280. 283—5. 289. 295. 299. 300—1. 303—4. 307. 310. 312. 314. 319—20. 323. 328. 333. 343. 349. 354. 356—8. 361. 365—6. 368. 370. 375. 378—9. 383. 388. 395. 404. 406. 409. 411—13. 415—16. 418—19. 421. 423. 425. 427. 429. 430—1. 434. 436—7. 441. 445—7. 450—2. 454—5. 459—61. 463. 466. 469. 471. 473—5. 478. 480. 482. 484. 487. 489. 491. 494—5. 497. 499. 502. 505. 510. — *II 2. 6. 10. 13. 15. 18. 19. 26. 30. 33. 36. 41. 43. 46—48. 50. 52. 57. 59. 64. 66. 68. 70. 72. 74. 76. 79. 82. 85. 87. 90. 94. 96. 98. 100—1. 104—5. 107—9. 112—13. 116. 118—19. 121. 125. 131—2. 134. 137. 139. 142. 145. 149—51. 153. 158. 161—2. 165. 167. 173. 175—6. 178—9. 181. 184. 186. 197. 199. 200. 203—4. 206. 212. 217—19. 221. 225. 227. 229. 232. 234. 236. 238. 240. 243—4. 246. 247—50. 253. 257. 260. 262. 264—5. 267. 269. 272. 277—9. 283. 287. 292. 295. 297. 314. 316. 319. 322—3. 328. 335. 338. 341. 345—6. 349. 354. 356. 359. 361. 382. 385. 387. 388—9. 391. 394. 400. 402. 405. 411. 413. 417. 419. 421. 423. 427. 429. 431. 433—5. 437—8. 440—3. 445. 447. 450. — II 18.3. 194 (24). — 'III 16 18. 21. 23. 25. 27. 30. 31. 34. 36. 39. 45—6. 49. 51. 56. 59. 62. 64. 67. 73. 75. 82. 84. 87. 90. 93. 97. 102. 105. 107 110—12. 115—16. 119. 122. 126. 128. 133. 135. 137. 138. 140. 142—3. 145. 147. 149—50. 153. 155. 158—9. 162. 168. 171. 174. 178. 183. 187. 189. 191. 194. 198. 200. 202. 204. 208. 213. 215. 219. 225. 228—9. 232. 235. 238. 246. 248. 249. 254—5. 257—8. 265—7. 275. 277. 281. 286. 289. 292. 300—1. 303. 308. 310. 312. 314. 317. 321—2. 325. 329—30. 333. 337. 341—3. 352. 355. 362. 370. 376. 379. 383. 385. 388. 391. 397. 403. 406. 410. 416. 421. 424.

428 435 439 444 446 463 470 497—8 502 505 507 517 520 527 532 537 — III 226 (20) 227 (1), 283 (23) 299 24 312 15 328 (27) 411 (21) 419 (16) 167,17 505 14 — *IV 1 7 15 22—3 28 39 40 44 59 62—3 70 74 90—1 96—7 100 114 116 119 129 131 134 153 159 168—9 171 176 181 189 194 197 200 202 207 212 214 220 224 237 245 248 250—2 255—7 267 269 283 283 299 305 318 333 344 351 354 370 373 376—8 388 413 423 437 442 456 458—9 468—9 473 475 479 486 488 490 2 — IV 70 9 119 (21) 135 (18 136 (8 155 (1 352 (29 461 (15) 468 (1) — *V 1 12—3 53—4 59 65 68 75 88 95 103 112 127—8 135 164 177 193 201 211 227—8 235—6 247—8 263 312 354 357 370 382 385—6 457 466 505 507—8 511 — V 29 (17) 68 28 96 (1) 112 (1 114 (2) 261 (6) 380 8 426 (1 13 427 (3 2 428 (1 23) 430 (20, 24) 437 410 22 465 8 — *VI 1 2 29 71 75—76 95 131 158 160—1 165 165 170 178 186 195 198 219 257 — VI 17 (1 19 (1 94 (18 100 5 111 (11) 119 (25 12 123 165 (1)

jako V 229*,21, 26, 230,22*, 231,5*. — N 16,5 — Mahābodhi-paribbājako V 235*,7 16, 246,12 (cfr. Cūlabodhi-tāpasa).

Bodhikumāra, putto Udenassa rañño III 157,22, 24, 158,1, 161,27.

Bodhisatta [in the times of the former Buddhas] —

Ajito brāhmano, Sobhita-Buddhassa kāle N 35,16.

Atidevo brāhmano, Revata-Buddhassa kāle N 35,3

Atulo nāgarājā, Sumana-Buddhassa kāle N 34,17 — Vipassi-Buddhassa kāle N 41,12.

Arindamo rājā, Sikhi-Buddhassa kāle N 41,25

isi, Nārada-Buddhassa kāle N 37,2

Uttaro mānavo, Sumedha-Buddhassa kāle N 37,31

Kassapo manavo, Piyadassi-Buddhassa kāle N 38,20

Khemo rājā, Kakusandha-Buddhassa kāle N 42,21

cakkavatti-rājā, Sujāta-Buddhassa kāle N 38,12.

Jatilo Mahāratthiyo, Padumuttara-Buddhassa kāle N 37,16

Jotipālo mānavo, Kassapa-Buddhassa kāle N 43,16.

Pabbato rājā, Konāgamana-Buddhassa kāle N 43,1.

Mañgalo tāpaso, Siddhattha-Buddhassa kāle N 40,5.

yakkhasenāpati, *Anomadassi-Buddhassa kāle N 35,30*

Vijitāvī khattiyo, Phussa-Buddhassa kāle N 40,31. — cakkavatti, Kondañña-Buddhassa kāle N 30,6.

Sakko devarājā, Dhammadassi-Buddhassa kāle N 30,23

sīho, Paduma-Buddhassa kāle N 36,15.

Sujāto khattiyo, Tissa-Buddhassa kāle N 40,18.

Sudassano rājā, Vessabhu-Buddhassa kāle N 42,7.

Sumedha-tāpaso, Dīpamkara-Buddhassa kāle N 15,16.

Suruci brāhmano, Mañgala-Buddhassa kāle N 32,2.

Susīmo mahiddhikatāpaso Atthadassi-Buddhassa *kāle* N 39,11.

Bodhisatta, [in the Jātakas] —

Akitti brāhmano (480).

akkhadhutto (91).

kapoto, see: pārāpato.
Kappo, brāhmana-kumāro (mānavo, isi) (346). (405).
kappako Illīsa-setṭhino (78).
kammāraputto (387).
kassako (56). (189).
kassaka-brāhmano (389).
Kassapo, purohitaputto, isi (Lomasakasapo) (433). tāpaso, pitā Nāradassa (477) — (106). pitā Isisiñgassa, mahāisi (523). — Akitti-brāhmano (480).
kāko (140). — Supatto kākarājā (292).
Kārandiya-māṇavo (356).
Kāliñgabhāradvājo, purohito (479).
kinnaro, Cando (485).
kukkuṭo (383). (448).
kukkuro (22).
kuṭumbiko (39). (288). brāhmano (354). kuṭumbika-putto, Sujāto (352). °-dārako (367). (368).
Kunālo, sakuṇarājā (536).
Kuṇḍakumāro, brāhmaṇo. khantivāditāpaso (313).
Kuddālaka-paṇḍito, paṇṇikakula-putto (70).
kumbhakāro (178). paribbājako (408).
kuruñgamigo (21). (206).
Kusa-rājā, Kusakumāro putto Okkākassa (531).
Komāyaputto, brāhmano. isi (299).
Khadiravaniyo, rukkhakoṭṭha-sakuno (210)
gandhabbo, Guttilakumāro (243).
Garulo (536) V 428.31 (= Kunālo sakunarājā).
gahapati (199). pabbajitapuriso (201). Sakkadattiyarājā (194).
gijjho (164). (399). (427). Aparanno (381).
Guttila-kumāro, gandhabbo (243).
go, Ayyakākāḷako (29). Nandivasālo (28). Mahālohito (30). (286). Sārambho balivaddo (88).
godho (138). (141). (325).

— Brahmadatto (14). (67). (225). (248). (459) tāpaso (519). — Kuṇālo sakuṇarājā (536) V 444,23.
— Bramadattakumāro (50). (151). (378). (415).
— Bhallāṭiyo (504).
— Bhojanasuddhiko (260).
— Mahāsīlavo = Sīlavakumāro (51).
— Sakkadattiyarājā, gahapatiputto (194).
— Susīmakumāro, purohitaputto (411).
Magadha-rājā, Duyyodhano = Saṁkhapāla-nāgarājā (524). Sivi-rājā, Sivikumāro (499). (527). Sovīra-rājā, Bharato (424). Videha-rājā Mithilāyaṁ: (160), Makhādevo (9). Mahājanako (539) = Janako (52), Nimi (541), Sādhīno (494).
rājakumāro: putto Mahāpiṅgalassa Bārāṇasi-rañño (280). putto Brahmadattassa Bārāṇasi-rañño (416). bhāgineyyo Brahmadattassa Bārāṇasi-rañño, rājā (126).
Ajjunakumāro, putto Paṇdurañño (536) = Kuṇālo sakuṇarājā V 426,27.
Anitthigandhakumāro, putto Bārānasi-rañño (263). (507).
Alīnacittakumāro, putto Bārānasi-rañño (156).
Alīnasattukumāro, putto Jayaddisa-rañño Uttarapañcālanagare (513).
Asadisakumāro, putto Bārāṇasi-rañño (181).
Ghatakumāro, putto Devagabbhāya (454)
Dīghāvukumāro, putto Kosalarañño (371). (428)
Dhammapālo, putto Mahāpapātassa Bārāṇasi-rañño (358)
Pañcāvudhakumāro, putto Bārāṇasi-rañño (55)
Padumakumāro, putto Bārānasi-rañño (193). (472).
Mahiṁsāsakumāro, putto Brahmadattassa Bārāṇasi-rañño (6).
Yuvañjayo, putto Sabbadatta-rañño Rammanagare (460).
Rāmapaṇḍito, putto Dasarathassa Bārāṇasi-rañño (461).
Vessantaro, putto Sañjayassa Sivirañño (547).
Sutasomakumāro, putto Koravyarañño, rājā (537).

Bh

Y.

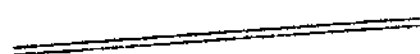
R

V.

S

Surāmā, aggasāvikā Sumedha-Buddhassa N 38,6.
Suriya-kumāra, putto Bārānasi-rañño, bhātā Candakumārassa (Bo.) VI 134,6* (9). 137 ,8. 29. 144*.24—28. 145*,2—8 (10). 147,25*. 148*.11. 20 (22). 149*.3. 9. 154*,2—15. 157,22.
Suriya-kumāra, putto Brahmadattassa Bārānasi-rañño (vemātikabhātā Bodhisattassa) I 127,24*. 128 ,7. 11. 18. 21. 133,11*. 18.
Suriya, devaputto IV 63*,6. 14. 18. 65,6*. 68*.26. 28. 69,24. — V 383.12*. 386,9*. 388,14*. 389,10*. 390,20*. 412,10. 427 (25). — VI 89 ,3 11. 90,10. 201,25*. 247.4. 263,12*. 278,17*. 279 (5). 443,7. 459,12*.
Suriyadeva, Devagabbhāya catuttho putto IV 81,6.
Suriyapassa-pabbata, Himavante V 38,9*.
Suruci-jātaka (489) IV 314—325. — II 333.28.
Suruci, brāhmano (= Bodhisatto) N 32,2. 14.
Suruci[1]), rājā Mithilāyaṁ IV 315,28*.
Suruci[2]), rājā Mithilāyam, putto Surucino[1]) II 333,22*. — IV 315,29*. 316 .1. 9.
Suruci[3]), rājā Mithilāyaṁ, putto Surucino[2]), pitā Mahāpanādassa II 333,23*. — IV 316*,9 11. 27. 317,5*. 319 ,25. 28. 320 (24. 26). 324.2*. = Ruci IV 319,24*. 320 (24).
Surundhana, nagaraṁ Kāsiraṭṭhe IV 104,15. 18*. 113.3* (9). 119,27*. (= Bārānasī).
Sulasā, nagarasobhanī Bārānasiyaṁ III 435,30*. 436*.7. 15. 16 437 .19 28. 438*,12. 16 (23. 25). 26.
Sulasā-jātaka (419) III 435—439.
Suvakhaṇḍa VI 425.26 (cod. B^d).
Suvanna-pabbata, Himavante N 30,19. 55,28 — II 92,27. — V 35.24*. (cfr. Suvannapassa-).
Suvannakakkataka-jātaka (389) III 293—298.
Suvaṇṇagiritāla, pabbato VI 514.1*.
Suvannagiritāla... Suvaṇṇagiritāla, pabbato Cittakūtapabbate Himavanta-padese III 208,13*.
Suvannaguhā, Cittakūtapabbate Himavanta-padese III 208,13*. — V 337.28*. 469 (26). — VI 56,12*.

H



II

ALPHABETICAL LIST

OF

ALL THE INTRODUCTORY GĀTHAS TO THE JĀTAKAS.

o

III

INDEX OF GĀTHĀS

OR PARTS OF GĀTHĀS WHICH MORE THAN ONCE OCCUR IN THE JĀTAKAS AND THE COMMENTARY.

Sace hi so issaro sabbaloke 22 900—2
Saccam kir evam ahamsu narā ekacciyā idha 1 72 — 13 1—3
22 2189 (cfr 6 78)
Saccam kira tvam api bhuripanno IV 72 15 — VI 372 1
Saccam te patijanami 20 71 74
Satthi assasahassani 19 46 (cfr 22 170 1834)
Satthi nāgasahassani 19 43 (cfr 22 168 1839)
Satthi rathasahassāni 19 49 (cfr 22 172 1836)
Satta assasate datva 22 1834 (cfr 19 46 — 22 170)
Satta no māse vasatam aranne 22 2123 2300 (cfr 22 1980)
Satta rathasate datvā 22 1836 (cfr 22 172 176 178 — 19 49)
Satta hatthisate datvā 22 1832 (cfr 22 168 — 19 43)
Sattha ca me hosi sakha ca me si 21 469 (cfr 21 4 0)
Saddhaham devi manujesu puj ta (21 200 (cfr 21 236 243)
Saddho mudu samvibhagi vadannu 11 50 — 17 78
Santi vehāsaya naga iddh n anto 22 1524 (cfr 22 1525—2)
Sandhim katva amittena andajena 2 29 — 16 251
Sabbam naranam saphalam sucinnam 15 25 26 27
Sabbamhi tamhi arannamhi 22 2454—59
Sabbalokaviraddho si dhamka 10 125 (cfr 6 132)
Sabbasamkārako n atthi suddham I 424 12 — VI 336 (16)
Sabba nadi vamkagata (vamkanadi) sabbe katthamayā vana
I 289 29 — V 435 16 — VI 281 20
Sabba simantiniyo gacchatha 22 637 638
Sabbe vajanti sugatim ye yajanti 22 611 696 643 (cfr 691)
Sabbesu bhutesu nidhaya dandam 15 216 — 17 84
Sabbesu vippamuttesu ye ca tattha samagata 22 736 738—46
Sabbhir eva samasetha 2 78 — 21 408. 449
Samanam brahmanam vapi upāsen u 22 9 7 959
Samane tuvam (mayam) brahmane addhike ca 10 59 81 (cfr
14 119 — 17 171 etc — 22 1375)
Samane brāhmane capi silavante bahussute 12 46 — 22 1994—9
Samane brāhmane nuna 22 1959 2966.

IV

LIST OF QUOTATIONS
FROM OTHER WORKS BY THE EDITOR.

Abhidhāna, ed. by Subhūti
637 .... Jāt. VI 564.

Attanagalu-vaṁsa, ed. by d'Alwis
47 .... Jāt. VI 1.
167 .... — VI 68.

Buddhavaṁsa, ed. by Morris
II v. 11-13.. Jāt. I 4,11. 13. 15.
— 33 ... — I 11.29.
— 46. ... — I 13,15.
— 65. ... — I 16,8
— 83. ... — I 17,28
— 109. ... — I 19,18.
— 124. ... — I 20,33.
— 125. ... — I 21,1.
— 176. ... — I 27,2.
— 192. ... — I 28,21.
VIII v. 1. .. — I 36,10

Cariyā-piṭaka, ed. by Morris
I 8 v. 16 ... Jāt. IV 406 (17).
I 9 v. 58.... — I 47,14.
I 10 v. 23... — I 45,18
II 10 v. 7.... — I 45,25.
III 6 v. 18.... — I 46,26.
III 9 v. 11.... — I 215,1.
III 11 v. 11-12. Jāt. IV 31,9.
III 13 v. 3..... — I 47,3.
III 15 v. 1..... — I 47.7.
page 73...... — IV 236,19.
— IV 242,25.
— 74...... — IV 15,1.
— 76...... — VI 95,12.
• — 77...... — VI 129,18.
• — 78...... — VI 479,1.
— 82...... — III 51,9.
— 85...... — IV 454,5.
VI 157.24.
— 86...... — IV 22,4.
— 87...... — IV 255,14.
— 88...... — IV 375,2.
— 89...... — IV 100,13.
— 90...... — V 21,1.
— 91...... — V 161,20.
— 92...... — IV 119,12.
— 94...... — IV 491,7.
IV 304,26
— 96...... — VI 1,2.
— 99...... — IV 27,24.
— 100...... — V 456,18.
— 101...... — VI 68,24. •
III 13,8.

V.

ADDITIONS AND CORRECTIONS
to Index I.

Devadattassa vadhāya parisakkanam add IV 444 7 — °assa Sugatalayo II 102 8 read 16—13.

devoraḷanam read devoroḷanam

Dhammaddhaja (— Bodhisatto)

Dhumakari (cfr Vāsetthā)

Nandavatī (dhita Bodhisattassa) I 475 20* (Cod B)

Nagadīpa III 118 5* read 188 5*

paccuppanna vatthu I 136 12. 480 13 484 12 487 4 495 18 — II 64 21* 212 13 234 26. 309 4 382 3. 410 1 429 18 440 6. 443 3 — III 8 1 13 11 115 11 232 21 238 3. 314 17 317 0 341 21 351 24 — IV 1 4 452* 90 2. etc

paccekabuddho V 245 15* read 249 15*

Pandukambalasilasana III 53 9*

Pali add Palinavena IV 338 (16) — V 258 17* Ekampata pali I 345 (15)

Purindada V 260* 5 7

Bahubhani jataka (— Kacchapa jat (215)) II 148 (cfr Dhp p 419)

Belatthiputta see Sañjaya

Bodhisatta p 105 1 add Bhaggavo paribbajako (408)

Brahmaṇ°sa Brahmaka (deva) V 223 28*

Mahosadha jataka (— Mahaummagga jat Cod B)

Mahasutasoma jataka — Sutasoma jat V 460 15* (Cod B)

Mugapakkha jataka V 46 25 (— Cariya p taka III 6 v 18)

Vidhurapandita jataka Puṇṇaka jataka IV 14 24 182 19*

Vīmamsanakhanda Mugapakkha jatake VI 9 4 (Cod B)

Sabbasamharaka panha (cfr VI 336 (16))

Sammodamana jataka dele V 97 9

Sutasoma jataka see Mahasutasoma jat

Sundarinandā (dhita Bodhisattassa) I 475 20* (Cod B)

Hemavataka IV 374 4

V.

ADDITIONS AND CORRECTIONS

to Index I.

Akatti, see: Akitti.

aggasāvakā, (cfr. Sāriputta-Moggallānā).

Aggi, (cfr. Jātaveda).

Ajjuna, Paṇḍurājaputto V 424,20. 426,10. 11. 22. 427,15. (= Kuṇālo sakunarājā (Bo.)).

Ajjuna, (sahassabāhu) rājā Kekarajadhāniyaṁ Mahiṁsakaraṭṭhe V 135,21*. 143,4.12. 27. 145,9. — VI 201,29*. (cfr. Kekakādhipa).

Ajjuna-vatthu V 119,15.

Aṭṭhakathā II 299 note[24].

Aḍḍhakāsī, gaṇikā, V 447 (23). (cfr. Vin. II 277.)

Aṇimaṇḍavya (Āṇimaṇḍavya).

atītavatthu I 136,12. 375,2. 473,4. — II 212,14. 234,3. 333,27. 429,18. etc.

Anāthapiṇḍika, (cfr. Mahānāthapiṇḍika.)

Anūpiya, nagaraṁ (Mallaraṭṭhe). (cfr. Dhp. p. 139. Vin. II p. 180).

abhimāra-payojana, (cfr. III 97,14 (v. l.). Sumaṅgalavilāsinī I 152,6. 154,11.)

Amarādevī-pañha, v. l. B Channapatha-pañha, (cfr. VI 336,5).

Ayojjhana-nagara, read: Ayojjha- (o: Ayojjhā).

Arindama, Kāsirājā (cfr. V 352,15*).

CORRECTIONS AND ADDITIONS.

Vol. V. 202,4 fr. bottom read so all.
332,22 read patiṭṭhāsi
333,13 — balavā vedanā
334,18 — Buddha-

Vol. VI. 9,24 add after su. Vīmaṁsanakhaṇḍo.
48,17 read gāmaṇīyehi
52,2 — gāma-
73,7 — *mayhaṁ for mayaṁ in all three MSS.*
81,17 — abharī
81,18 — bharissante
111,17 — gīvāya
145,25 — maṁsam
158,22 — vīmaṁsissāmi naṁ
164,23 — -putto mama dhītā
168,23 — Virūpakkha-
168,24 — Virūpakkhe
324,2 — Inda-
389,31 — Niṭṭhitā
586,16 — abhidhāviṁsu
594,34 add to after seems

Formerly published

Dhammapadam Ex tribus codicibus Hauniensibus Palico edidit, Latine vertit excerptis ex commentario Palico notisque illustravit V Fausboll Hauniæ 1855 8 Danish crowns

Five Jatakas containing a Fairy Tale a Comical Story and Three Fables In the Original Pali Text with a Translation and Notes by V Fausboll Copenhagen 1861 3 Danish crowns

Two Jatakas The original Pali Text, with an English Translation and Critical Notes By V Fausboll 1870 (From the Journal of the R A S) 1 Danish crown

The Dasaratha Jataka being the Buddhist Story of King Rama The Original Pali Text with a Translation and Notes by V. Fausboll Copenhagen 1871 1 crown 33 øre Danish

Ten Jatakas The Original Pali Text with a Translation and Notes, by V Fausboll Copenhagen 1872 4 Danish crowns

The Sutta Nipata being a collection of some of Gotama Buddha s dialogues and discourses Edited by V Fausboll Published for the Pali Text Society Part I Text London 1885 Part II A Complete Phraseological Glossary to Suttanipata London 1894

The Sutta-Nipata translated by V Fausboll Sacred Books of the East vol X Oxford 1881 Sec [illegible] 1897

Nogle Bemærkninger om enkelte vanskelige Pali Ord i Jataka Bogen (Fra det danske Videnskabs Selskabs Oversigter) 1888

The Jataka together with its Commentary Vol 1 7 with an Index by D Andersen London 1877—97

Catalogue of the Mandalay Mss in the India Office Library J P T S 1897

X

Smaahistorier fra Østerland Efter det Persiske ved V Fausboll Kbh 1852 50 Ører

Vægter Versene i deres ældre og yngre Skikkelse udgivne af V Fausboll Med Afbildninger af Vægtere fra forskjellige Tider Kbh 1862 2det Oplag ibidem eodem 20 Ører (Med Melodier) 3dje forøgede Oplag ibiden 1894

Beretning om de vidtbekjendte Molboers vise Gjerninger og tapre Bedrifter Ved V Fausboll Kbh 1862 3dje forbedrede Udgave Kbh 1887 (Illustreret)

Bidrag til en Ordbog over Gadesproget og saakaldt Dagligtale oplyst med over 5000 Exempler hentede fra trykte Kilder og med Henvisning til beslægtede Ord og Talemaader i andre Sprog Ved V Kristensen Kbh 1866 2 Kroner

Om 3 Lyde i almindelig dannet Dansk, der hidtil ikke have været anerkjendte og opførte som selvstændige Selvlyde (I Universitets Jubilæets Danske Samfunds Blandinger) 1882